



# དཔལ་ལྷན་འགྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

སི-༢/༡/༢༡

སྤྱི་ཚེས་ ༡/༢/༢༠༡༩ ལུ།

### གཞུང་སྤྱོད་བཀའ་བྱི།

གནད་དོན་: ཕྱི་རྒྱལ་ཤེས་ཡོན་དང་ རིག་ཚུལ་གོང་འཕེལ་སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་ལས་རིམ་ཐོག་ལས་ བ་གཞོན་ཚུ་གིས་ལེན་ ཡོད་པའི་སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་ཚུ་ལོག་བཏབ་ནིའི་དུས་ལུན་པར་འགྲུངས།

༣ དེ་ཡང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ར་སྤུན་ལུ་ཤེས་ཡོན་སྤྱད་ནི་དང་ འོང་འབབ་བཟོ་ནི་གི་ལས་རིམ་བརྒྱུད་ དེ་བཏང་མི་གི་བ་གཞོན་ཚུ་ལུ་ གོ་གསལ་རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཤེས་ཡོན་དང་ རིག་ཚུལ་གོང་འཕེལ་སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་ལས་རིམ་ཐོག་ལས་ བ་གཞོན་ཚུ་གིས་ལེན་ཡོད་པའི་སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་ཚུ་ལོག་བཏབ་ནིའི་དུས་ལུན་དེ་ སར་འགྲུངས་གནང་ནིའི་གོ་སྐབས་ཐག་བཅད་ཡོད་པ་ཨིན། འདི་ཡང་ བ་གཞོན་ཚུ་ལུ་ ར་སྤུན་གྱི་ཁ་སྐད་ལྟབ་ནི་དང་ ཤེས་ཡོན་སྤྱད་བཟོ་ནི་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ལག་ཚུལ་སྤྱོད་བཅར་སྤེལ་ཁང་ཚུ་ནང་འཛུལ་ཞུགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ར་སྤུན་ལུ་ གཏན་འཇགས་གྱི་ལཱ་གཡོག་ནང་འཛུལ་ནིའི་གོ་སྐབས་ལུ་ལྷན་ཐབས་གྱི་དོན་ལུ་ དམིགས་ཏེ་བསྐྱེད་དེ་གོ་སྐབས་ཐག་བཅད་ཡོད་པ་ཨིན།

སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་གྱི་གནས་ལུན་པར་འགྲུངས་འདི་ ག་ཤམ་འཁོད་གནས་ཚིག་དང་འབྲེལ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པ་ཨིན། དེ་ཡང་

༡. ར་སྤུན་ལུ་ཡོད་མི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལོག་ཡོད་པའི་བ་གཞོན་ཚུ་ལུ་ ལྷན་པར་མ་ཕྱེ་བར་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ མཐར་འཁྲུལ་མི་ཨིན་པ་ཅིན་ལོ་ངོ་ ༡ དང་ སློབ་རིམ་ ༡༢ པ་མཐར་འཁྲུལ་མི་ཨིན་པ་ཅིན་ལོ་ངོ་ ༤ གི་ རིང་སར་འགྲུངས་འབད་དགོ།
༢. སར་འགྲུངས་འདི་ཡང་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ལྷོ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡ ལས་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
༣. ལོ་ངོ་ ༡ དང་ ༤ ལུན་འགྲུངས་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ ལྷོ་རིམ་དངུལ་སྤྱོད་འདི་ཡང་ ལུན་འགྲུངས་འདི་ གི་རིང་ ལོག་སྤྱོད་དགོ་པ་ཡོད་པའི་དངུལ་དང་ སྤྱི་ཚུ་ཕྱི་ཏེ་ལོག་བཏབ་དགོ་པ་ཨིན།
༤. སློབ་ཐུག་ག་ཨིན་རུང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ལས་རིམ་འདི་གི་ཚེས་གྲངས་འདི་གཏམ་ཁ་མ་རྒྱབ་པར་ དམོའི་སྤྱི་ཚུལ་འགྲུལ་གྱི་ཚེས་གྲངས་འདི་ལུ་གནས་ཚིག་པ་ཨིན།



# དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

### PRIME MINISTER

ཡུལ་རིམ་འདི་གི་ཞབས་ཏྲིག་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་སློབ་སྤྱི་ཚུ་གིས་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༡ གི་  
ནང་འཁོད་ ལྷགས་རིམ་ཚུ་མཚུགས་བསྟུན་གོ་བ་ཡིན།

གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ༩་ལྟེ་ལུ་ཡོད་པའི་འབྲུག་པའི་སློབ་སྤྱི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གདོན་གཙོད་ཡིག་ཚང་དང་འབྲེལ་  
བའི་དཀའ་ངལ་སེལ་ནི་ལུ་གཙོ་བོ་རིམ་བཟུང་ནི་ཡིན་མ་མཚན་ སློབ་སྤྱི་ཚུ་སློབ་སྦྱོང་མཐར་འཁྱོལ་ཞིན་མ་ལས་ ལཱ་  
གཡོག་གི་གོ་སྐབས་འཚོལ་ནི་གི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་ཡང་སྒྲིག་འོང།

བཀའ་རྒྱ་འདི་ ལྷི་ཚེས་ ༢༥/༡༢/༢༠༡༩ ལུ་འཚོགས་ཡོད་པའི་ལྷན་ཚུས་གཞུང་ཚོགས་ཐེངས་ ༡ པའི་དགོངས་  
དོན་ལྟར་ཡིན་པ་དང་ དེ་འབྲེལ་ལས་དང་ལེན་འབད་དགོ་བ་ཡིན། ཞེས་རང་ལྷགས་གནམ་ལོ་ས་མོ་པག་ལོ་ཟླ་  
པའི་ཚེས་ ༢༥ ལུ་འཁལ་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཟླ་ ༠༣ པའི་ཚེས་ ༡ ལུ་སྤེལ་བ་དགོ།

(རྒྱལ་ཁབ་སློབ་སྦྱོང་ཚུ་ཚོ་རིང་)

### འདྲ།

༡. ལྷན་ཁག་ཡོངས་ཀྱི་སློབ་པོ་ཡོངས་ལུ།
༢. མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེའི་གཞིམ་དཔོན་ལུ།
༣. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་ ལྷི་བྱབ་ལུ།
༤. དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་གི་དྲུང་ཆེན་ལུ།
༥. ལཱ་གཡོག་ལྷན་ཁག་གི་དྲུང་ཆེན་ལུ།
༦. འབྲུག་རྒྱལ་ཉེན་སྲུང་ལས་འཛིན་ཚད་ཀྱི་བཀོད་བྱབ་གཙོ་བོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ།
༧. འབྲུག་གོང་འཕེལ་དངུལ་ཁང་ཚད་ཀྱི་བཀོད་བྱབ་གཙོ་བོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ།
༨. རྒྱལ་ཡོངས་དགོངས་ལཱ་ལུ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལུ་བཀོད་བྱབ་གཙོ་བོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལུ།
༩. སློབ་ཚུ་གི་གཙོ་བོ་དྲུང་ལུ།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

C-2/7/81

1<sup>st</sup> March, 2019

[Translated Text]  
GOVERNMENT ORDER

**Sub: Deferment of loan repayment availed through the Overseas Education and Skills Development Loan Scheme**

The Royal Government of Bhutan in efforts to further support youth placed in Japan through the Learn and Earn Program has taken the decision to defer repayment of loans availed by the youth through the Overseas Education and Skills Development Loan Scheme. The decision has been taken to provide youth the opportunity to continue to learn Japanese, pursue higher education, enroll into the vocational colleges or get full time employment in Japan..

The loan deferment shall be implemented on the following terms and conditions:

1. Loan repayment shall be deferred by two years for University graduates and four years for class XII pass, irrespective of whether they are still in Japan or have returned to Bhutan;
2. The grace period shall come into effect from 1<sup>st</sup> March 2019;
3. The EMI for the repayment of loans after the grace period of two and four years will be fixed by capitalizing all over-dues as well as interest accrued during the grace period;
4. Any student may opt out of the rescheduling exercise and maintain their present loan schedule; and
5. Students availing this scheme must complete all formalities by 31<sup>st</sup> May 2019.

The Government will give priority to addressing consular issues of Bhutanese students in Japan and support exploring employment opportunities for them after completion of their courses.

This Government Order is issued in keeping with the decision of the 7<sup>th</sup> Session of the Lhengye Zhungtshog held on 25<sup>th</sup> December, 2018 and shall come into immediate effect.

Sd/-  
(Dr. Lotay Tshering)

**Copy to:**

1. The Ministers, All Ministries- for kind information
2. Dasho Zimpon, Office of the Gyalpoi Zimpon, Thimphu
3. The Governor, RMA, Thimphu
4. The Secretary, MOF, Thimphu
5. The Secretary, MOLHR, Thimphu
6. The Chief Executive Officer, RICBL, Thimphu
7. The Chief Executive Officer, BDBL, Thimphu
8. The Chief Executive Officer, NPPF, Thimphu
9. PS to PM, Gyalyong Tshokhang